






## COMO COMPROVAR ELEGIBILIDADE AO SEGURO SAÚDE NA RECEPÇÃO DE INSTITUIÇÕES MÉDICAS

De acordo com a introdução do cartão MY number como cartão de seguro de saúde, há algumas confusões relatadas na recepção de instituições médicas. Faz apenas um mês desde a introdução e a maioria das pessoas ainda pode usar o antigo cartão de seguro de saúde, mas mais problemas devem ocorrer daqui para frente. Aqui estão dicas para evitar situações em que você é obrigado a pagar 100% dos custos médicos.

### O QUE USAR PARA COMPROVAR A ELEGIBILIDADE

	Até a data de expiração do cartão do seguro de saúde	Após a data de expiração
Se você tem o cartão MY number que foi vinculado à sua elegibilidade para seguro de saúde	<p><b>Cartão de Seguro saúde</b></p>  <p><b>OU</b></p> <p><b>Cartão MY Number</b></p> 	<p><b>Cartão MY Number</b></p>  <p>Caso sua elegibilidade não seja confirmada pelo leitor de cartão: <b>Notificação de elegibilidade (資格情報のお知らせ shikaku joho-no oshirase)</b>(um papel do tamanho A4)</p>
Se você não tem o cartão MY Number	<p><b>Cartão de Seguro saúde</b></p> 	<p><b>Certificado de Associação Confirmada (資格確認書 shikaku kakunin-sho)</b></p> 

Mesmo antes da data de expiração, se você mudar o nome ou endereço, ou se perder seu cartão de seguro de saúde, seu cartão se tornará nulo. **Nenhum novo cartão será emitido**, e uma notificação de elegibilidade ou um certificado de associação confirmada será emitido em vez disso.

Aqueles que tem o cartão MY Number vinculado a elegibilidade do seguro de saúde ainda **precisam enviar relatórios de adesão/retirada do sistema** (por exemplo, quando você sai de um emprego). Seu status não é alterado automaticamente, embora você possa usar o mesmo cartão MY Number. **Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro Nacional de Saúde e Assistência Médica)

## ESTÁ PREPARADO PARA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA 2024?



Alguns assalariados podem ter perdido o ajuste fiscal de final de ano (年末調整 Nenmatsu Chosei) por algum motivo; provavelmente por serem trabalhadores de meio-período, fabricas que não tem cuidado com o ajuste, ou por parar o serviço no meio do ano. Ou você talvez queira aplicar para receber alguma dedução que sua empresa

não manusear, como isenções para empréstimos imobiliários, despesas médicas de alto valor e dependentes no exterior. Todos esses devem fazer a declaração de imposto de renda por si.

Caso não tenha certeza se deve fazer a declaração, por favor cheque seu 'Comprovante de Renda' (源泉徴収票 'gensen choshu hyo'), qual todos os funcionários do Japão devem receber neste mês de seu empregador. Este pequeno papel inclui praticamente todas as informações sobre sua renda e impostos.

A declaração de imposto de renda de 2024 deve ser realizada até 17 de março (seg.). A Mesa de Informação fica feliz em ajudar seu preenchimento. Traga todos os documentos relacionados, incluindo o gensen choshu hyo, certificado de pagamento do seguro de vida, recibo de despesa medica, etc. Após 6 de março, você pode declarar seu formulário de imposto de renda na prefeitura da cidade, caso sua renda for apenas de seu salário ou pensão.

## Anônimo & Confidencial CONSULTA DE VISTO POR AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 16 DE JANEIRO

Agentes da Imigração visitarão a Prefeitura de Iruma e fornecerão



conselhos sobre procedimentos e documentos necessários para obter/atualizar a permissão de residente, no dia **16 (qui) de janeiro entre 1:00 e 3:00 p.m.** Os três auxiliares da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes durante essas horas. Você também fazer perguntas por e-mail na sua língua fornecendo as informações necessárias (anonimamente, se preferir). **Informações:** Chiiki Shinko -ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

Desejamos-lhe um feliz e próspero ano novo!



Associação de Amizade Internacional de Iruma & Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

### Documentos Necessários para Solicitar Isenção de Dependentes para Seus Pais no Exterior

Para parentes com idade igual ou superior a 16 anos e menos de 30, ou mais de 70 anos: (1) "Documentos Relativos a Parentesco" e (2) "Documentos Relativos a Remessas" (sem valor mínimo)

Para parentes com 30 anos ou mais e menos de 70 anos: (1) "Documentos Relativos a Parentesco" e (2) "Documentos Relativos a Remessas no total de 380.000 ienes ou mais durante o ano"

\*Não há isenção para aqueles com menos de 16 anos.

\*Outras regras são aplicadas a cônjuges e parentes que residem no exterior como estudantes ou portadores de deficiência.

## EXPOSIÇÃO ESPECIAL NO MUSEU DA CIDADE

## Vida e Instrumentos dos Antigos Tempos

7 de janeiro á 16 de fevereiro

A exposição anual do museu da cidade ALIT vai focar em "trajes dos dias antigos" neste ano.

Visite e aprenda o como era a vida em Iruma quando seus avós e pais eram crianças. Todos os dias durante o período, você pode experimentar um quimono e usar utensílios da época (das 10:00 a.m. ao meio-dia e da das 1:00 p.m. as 4:30 p.m.). Também haverá eventos relacionados, como atividades infantis tradicionais (empinar pipa, pião, etc.) em 11 de janeiro (sáb.), dança 'bon' em 12 de janeiro (dom.), e teatro de papel em 18 de janeiro (sáb.).

Entrada para a exibição permanente é 200 ienes para adultos, e gratuito para exibições especiais. O museu fecha nas segundas (exceto 13 de janeiro), 14 e 28 de janeiro. **Informações:** ALIT o Museu da Cidade ☎04-2934-7711.



## NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos até 21 de janeiro no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma e filiais. Inscrições são aceitas por correio ou pelo website (<https://kenjyumu-shikomi.saijk.com/top>). **Informações:** Ken'ei Jutaku-ka, Prefeitura de Saitama ☎048-829-2875

## INSCRIÇÃO GRANJA DO CIDADÃO

A cidade está o convidando para inscrição do uso das granjas em Nakagami (144 lotes) e Seibu (79 lotes). Você pode usar o lote por dois anos a partir de 1º de Abril de 2025, pela cota anual de 6.000 ienes. Inscreva-se até o dia 20 de janeiro pelo formulário (código QR), e-mail ([ir243000@city.iruma.lg.jp](mailto:ir243000@city.iruma.lg.jp)) ou pelo correio. Detalhes disponíveis no Nogyo Shinko-ka (Seção Promoção de Agricultura).



## Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

Janeiro 11 &amp; 25, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, junihyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio, etc.)

## Imposto do Mês (Vencimento: Jan. 31)

- ◆ Imposto Residencial (市県民税 shi ken-min ze)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆ Taxa do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険 Kaigo hoken)
- ◆ Taxa do Seguro Medico para Pessoas com Mais de 75 Anos (後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)

## EVENTOS DESTES MÊS

## PARADA DE NOVO ANO DO DEPARTAMENTO BOMBEIRO

12 de janeiro (dom.) às 10:00 a.m. no Parque Sai-no-mori. O evento inclui uma parada de veículos de bombeiros, atuação da banda de tambor japonês e performance acrobática de escada. Sirenes tocarão às 8:00 no dia. **Informações:** Shimin Anzen-ka (Seção de Segurança dos Cidadãos)

## UM DIA CULTURA JAPONESA EXPERIENCIA PARA CRIANÇAS

19 de janeiro (dom.) a partir das 1:30 p.m. no Sangyo Bunka Center. Experiência com instrumentos e danças japonesas. Com a entrada de 500 ienes você pode participar de todas as sessões. Reserva não é necessário. As crianças que participarem das sessões de experiência poderão participar no palco a partir das 2:50 p.m. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377



## CAMINHADA OBSERVAÇÃO A NATUREZA @Lago Sayama

19 de janeiro (dom.). Encontro às 8:30 a.m. na catraca da estação Seibu Kyujo-mae. Observe pássaros ao redor do lago Sayama. Não preparamos grupos para observação de plantas ou insetos. Gratuito. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka

## 2025 CONCERTO ESPECIAL DIA JAZZ

25 de janeiro (sab.) às 6:30 p.m. no AMIGO! Apresentação do duo premium com Takumi Nakayama (Saxofone) e Yosuke Yamashita (Piano). Ingressos já estão à venda no AMIGO! por 3.500 ienes (500 ienes a mais para entradas na porta). **Informações:** Sr. Sakamoto ☎090-3092-5730

## 'MAMEMAKI' FESTA PARA CRIANÇAS

1º de fevereiro (dom.) às 10:00 a.m. no Jido (Criança) Center. Crianças pequenas vão se divertir com este tradicional evento que eles vão espalhar feijão torrado feitos de papel para expulsar o demônio! Entrada GRATUITA! Não há necessidade de reservas. Fornecimento limitado de máscaras de demônio. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611



## IRUMA 'BUDO' FESTIVAL DE ARTES MARCIAIS

11 de fevereiro (feriado nacional) das 9:00 a.m. as 11:55 a.m. no Budokan (ginásio de artes marciais) em Kurosu. Todas as equipes de Budo de Iruma, irão se reunir para demonstrar suas habilidades. Você pode ver performances e experimentar Budo, incluindo Kendo, Caratê, Judô, Shorinji Kempo, Naginata, Aikido e Iaido. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)

## SERVIÇO MÉDICO NO DOMINGO/FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jan 12	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jan 19	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	26	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Aperte #7119** ou disque **048-824-4199**. Para crianças, **Shoni Kyukyu Denwa** (Hotline de pediatras): Aperte **#8000** ou disque **048-833-7911**. Enfermeiros lhe aconselharão a necessidade de procurar hospitais em caso de doenças ou machucados.

## Sala de Informações para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças, e por agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês.**  
**Espanhol: todas às quartas;** Chinês: 9 de janeiro e 13 de fevereiro **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)), ou pela conversa a video LINE são bem vindas.